



22-23

iDSB

Internationale Deutsche Schule Brüssel  
**KULTUR-PROGRAMM**



Impressum:

Kulturprogramm der iDSB 2022/2023

Herausgeber: Internationale Deutsche Schule Brüssel

Layout: Marketing iDSB

Stand: November 2022

Nachhaltigkeit ist uns wichtig, deshalb ist die Broschüre aus Papier aus nachweislich nachhaltiger Forstwirtschaft hergestellt.

Irtümer und Änderungen vorbehalten, alle Angaben ohne Gewähr | Errors and omissions excepted, all information subject to change | Sous réserve d'erreurs et de modifications, toutes les informations sont sans garantie | Fouten en wijzigingen voorbehouden, alle informatie zonder garantie

Die Internationale Deutsche Schule Brüssel (iDSB) ist mehr als ein reiner „Lernort“: Mit ihrem vielfältigen Kulturprogramm bietet sie über den Schulalltag hinaus einen Treffpunkt zwischen Menschen aller Nationalitäten. Nach der langen Durststrecke während der Pandemie haben wir nun für das Schuljahr 2022/2023 ein buntes und abwechslungsreiches Veranstaltungsangebot zusammengestellt. Neugierig geworden? Aktuelle Veranstaltungshinweise und Kartenvorverkauf finden Sie regelmäßig unter: [www.idsb.eu](http://www.idsb.eu). Wir freuen uns auf Sie!

The International German School Brussels (iDSB) is more than a „place of learning“. With its diverse cultural programme, it offers a meeting point between people of all nationalities beyond the everyday school life. After the long dry spell during the pandemic, we have now put together a colourful and varied programme of events for the school year 2022/2023. Curious? Current event information and advance ticket sales can be found regularly at: [www.idsb.eu](http://www.idsb.eu). We look forward to seeing you!

L'École Allemande Internationale de Bruxelles (iDSB) est plus qu'un simple „lieu d'apprentissage“ : avec son programme culturel varié, elle offre, au-delà du quotidien scolaire, un lieu de rencontres entre personnes de toutes nationalités. Après la longue période de vaches maigres pendant la pandémie, nous avons maintenant mis en place une offre d'événements colorés et variés pour l'année scolaire 2022/2023. Vous êtes curieux ? Vous trouverez régulièrement des informations sur les manifestations actuelles et la billetterie sur : [www.idsb.eu](http://www.idsb.eu). Nous nous réjouissons de vous accueillir !

De Internationale Duitse School Brussel (iDSB) is meer dan een gewone plek waar er geleerd wordt: met haar gevarieerde culturele programma biedt ze een ontmoetingsplaats tussen mensen van alle nationaliteiten buiten het dagelijkse schoolleven. Na de pandemie, waar evenementen uit den boze waren, hebben we nu een kleurrijk en gevarieerd programma samengesteld voor het schooljaar 2022/2023. Nieuwsgierig? Actuele informatie over het evenement en de voorverkoop van tickets worden regelmatig geüpdatet en vindt u op: [www.idsb.eu](http://www.idsb.eu). We kijken uit naar uw komst!

16:00 h, iDSB

Eintritt: frei - Spenden willkommen

Admission: free - donations welcome

Entrée : gratuite - dons bienvenus

Toegang: gratis - donaties welkom

Freuen Sie sich mit uns auf unseren stimmungsvollen Weihnachtsmarkt mit einem großen Angebot an Weihnachtsgebäck, Adventskränzen und anderer hochwertiger Handwerkskunst mit weihnachtlichen Liveauftritten unserer Schulband und verschiedener Chorensembles.

Join us for our atmospheric Christmas market with a wide range of Christmas cookies, Advent wreaths and other high-quality handicrafts with Christmas live performances by our school band and various choir ensembles.

Réjouissez-vous avec nous de l'ambiance de notre marché de Noël avec une grande offre de biscuits de Noël, de couronnes de l'Avent et d'autres produits artisanaux de qualité, ainsi que des représentations en direct de notre orchestre scolaire et de différents ensembles choraux.

Kom naar onze sfeervolle kerstmarkt met een ruim aanbod aan kerstkoekjes, adventskransen en ander hoogwaardig handwerk met live kerstoptredens van onze schoolband en diverse koorensembles.

# WEIHNACHTSMARKT

Sa, 26. NOVEMBER 2022



20:00 h, Aula der iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Unter dem Stichwort „Titelverteidigung“ steht das diesjährige WM-Public Viewing an der iDSB. Trotz der politischen Diskussion um den Austragungsort Katar haben wir uns nach reiflicher Überlegung entschlossen, beide Spiele zu übertragen. Die kritische Auseinandersetzung wird im Unterricht pädagogisch begleitet.

This year's World Cup Public Viewing at the iDSB is all about „defending the title“. Despite the political discussion about Qatar as a venue, we decided after careful consideration to broadcast both matches. The critical examination is accompanied pedagogically in class.

Cette année, le Public Viewing de la Coupe du monde à l'iDSB est placé sous le signe de la „défense du titre“. Malgré le débat politique sur le Qatar, nous avons décidé, après mûre réflexion, de diffuser les deux matches. L'examen critique est accompagné pédagogiquement en classe.

Bij de iDSB kunt u dit jaar het WK op groot scherm bekijken: we verdedigen onze titel! Ondanks de politieke discussie over Qatar als locatie, hebben we na rijp beraad besloten beide wedstrijden uit te zenden. Het kritisch onderzoek wordt pedagogisch begeleid in de klas.

# WM-PUBLIC VIEWING

So, 27. NOVEMBER 2022

Do, 01. DEZEMBER 2022



19:30 h, Aula der iDSB

Eintritt: frei - Spenden willkommen

Admission: free - donations welcome

Entrée : gratuite - dons bienvenus

Toegang: gratis - donaties welkom

Bevor sich viele Familien auf den Weg machen, um Weihnachten mit Verwandten und Freunden zu verbringen, laden wir zu einer besonderen musikalischen Entdeckungsreise ein: Beim traditionellen Weihnachtskonzert treten große und kleine Künstler\*innen aus allen Jahrgängen auf und machen den Abend zu einem glanzvollen Start in die Feiertage.

Before many families set off to spend Christmas with relatives and friends, we invite you to a special musical journey of discovery: At the traditional Christmas concert, big and small artists from all grades perform and make the evening a glamorous start to the holidays.

Avant que de nombreuses familles ne se mettent en route pour passer Noël avec leurs parents et amis, nous les invitons à un voyage de découverte musicale particulier : Lors du traditionnel concert de Noël, des artistes de toutes les années, petits et grands, se produiront pour faire de cette soirée un début de période de fêtes éblouissant.

Voordat veel gezinnen Kerstmis met familie en vrienden vieren nodigen wij u uit voor een bijzondere muzikale ontdekkingsreis: Tijdens het traditionele kerstconcert treden grote en kleine artiesten uit alle jaren op en maken de avond tot een glamoureuus begin van de feestdagen.



# WEIHNACHTSKONZERT

Di, 20. DEZEMBER 2022



19:00 h, Aula der iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Gerhard Haase-Hindenberg liest aus seiner Buchvorlage zum Film "Bornholmer Straße". Unsere Schüler\*innen des 12. Jahrgangs interviewen Herrn Haase-Hindenberg und den Grenzzoffizier Harald Jäger, der am 09.11.1989 den Schlagbaum Bornholmer Straße geöffnet hat, nachdem Günter Schabowski die Reisefreiheit für die DDR-Bürger\*innen verkündet hat.

Gerhard Haase-Hindenberg reads from his book based on the film „Bornholmer Straße“. Our Year 12 students interview Mr Haase-Hindenberg and the border officer Harald Jäger, who opened the Bornholmer Straße barrier on 9 November 1989 after Günter Schabowski announced freedom of travel for GDR citizens.

Gerhard Haase-Hindenberg lit des extraits de son livre adapté du film „Bornholmer Straße“. Nos élèves de 12e année interviewent M. Haase-Hindenberg et l'officier frontalier Harald Jäger, qui a ouvert la barrière de la Bornholmer Straße le 09.11.1989, après que Günter Schabowski a annoncé la liberté de circulation pour les citoyens de la RDA.

Gerhard Haase-Hindenberg leest voor uit zijn boek gebaseerd op de film „Bornholmer Straße“. Uit het zesde middelbaar interviewen enkele leerlingen de heer Haase-Hindenberg en de douanier Harald Jäger, die op 9 november 1989 de Bornholmer Straße-barrière opende nadat Günter Schabowski had aangekondigd dat DDR-burgers voortaan weer vrij konden reizen.

# LESUNG „BORNHOLMER STRASSE“

Mi, 11. JANUAR 2023



© Copyright picture alliance / dpa / Christian Charisius

8:00 h, Aula der iDSB  
Eintritt: frei



Admission: free  
Entrée : gratuite  
Toegang: gratis

Seit über 20 Jahren wird der Wettbewerb „Jugend musiziert“ auch an deutschen Auslandsschulen durchgeführt. Wir freuen uns auf einen spannenden Wettbewerb und drücken den Brüssler Teilnehmer\*innen die Daumen! Zuhörer\*innen jeden Alters sind herzlich willkommen.

For over 20 years, the „Jugend musiziert“ competition has also been held at German schools abroad. We are looking forward to an exciting competition and are keeping our fingers crossed for the participants from Brussels! Listeners of all ages are welcome.

Depuis plus de 20 ans, le concours „Jugend musiziert“ est également organisé dans les écoles allemandes à l'étranger. Nous nous réjouissons de ce concours passionnant et nous croisons les doigts pour les participants de l'iDSB ! Les auditeurs de tous âges sont les bienvenus.

Al meer dan 20 jaar wordt de wedstrijd „Jugend musiziert“ ook op Duitse scholen in het buitenland gehouden. We kijken uit naar een spannende wedstrijd en duimen voor de deelnemers uit Brussel! Luisteraars van alle leeftijden zijn van harte welkom.

# JUGEND MUSIZIERT

Mi, 18. JANUAR 2023



19:30 h, Aula der iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Der Schulverein der internationalen Deutschen Schule Brüssel lädt die Schulgemeinschaft und Interessierte herzlich zum traditionellen Neujahrsempfang ein. Wir freuen uns auf rege Gespräche und Austausch mit dem Entscheidungsträger der iDSB.

The school association of the International German School Brussels cordially invites the school community and interested persons to the traditional New Year's Reception. We look forward to lively discussions and exchanges with the decision-makers of the iDSB.

L'association de l'école allemande internationale de Bruxelles invite cordialement la communauté scolaire et les personnes intéressées à la traditionnelle réception du Nouvel An. Nous nous réjouissons des discussions et des échanges animés avec le décideur de l'iDSB.

De Schoolvereniging van de Internationale Duitse School Brussel nodigt de schoolgemeenschap en belangstellenden van harte uit voor de traditionele nieuwjaarsreceptie. Wij kijken uit naar levendige discussies en uitwisselingen met de besluitvormer van de iDSB.

# NEUJAHRSEMPFANG

Mo, 30. JANUAR 2023



19:00 h, Foyer der iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Nehmen Sie teil und diskutieren Sie mit beim Auftakt zu unserer Reihe der "Foyergespräche an der iDSB". An diesem Abend interviewen Schüler\*innen aus der Oberstufe Herrn Björn Finke, EU-Korrespondent bei der Süddeutschen Zeitung in Brüssel, zu einem aktuellen gesellschaftspolitischen Thema.

Join us for the kick-off of our series of „Foyer Talks at the iDSB“. On this evening, students from the Upper School will interview Mr Björn Finke, EU correspondent at the Süddeutsche Zeitung in Brussels, on a current social and political topic.

Participez et discutez avec nous lors du lancement de notre série de „Foyergespräche an der iDSB“. Lors de cette soirée, des élèves du secondaire intervieweront M. Björn Finke, correspondant européen du Süddeutsche Zeitung à Bruxelles, sur un thème socio-politique d'actualité.

Kom naar de aftrap van onze reeks „Foyer Talks at the iDSB“. Op deze avond interviewen leerlingen uit de laatste jaren van het middelbaar / uit het 5e en 6e middelbaar de heer Björn Finke, EU-correspondent bij de „Süddeutsche Zeitung“ in Brussel, over een actueel sociaal en politiek onderwerp.



# FOYERGESPRÄCH

Mi, 01. MÄRZ 2023



9:30 h, iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Beim jährlichen iDSB-Frühjahrsflohmarkt können an individuellen Ständen Bücher, Spielzeuge und vieles mehr ge- und verkauft werden. Kinderkleidung, Kinderwagen, Fahrräder, Kindersitze u.v.m. werden in unserer Kleiderbörse angeboten. Ein Besuch lohnt sich! Weitere Infos erhalten Sie per Mail an: [flohmarkt@idsb.eu](mailto:flohmarkt@idsb.eu).

At the annual iDSB spring flea market, books, toys and much more can be bought and sold at individual stalls. Children's clothing, prams, bicycles, children's seats and much more are offered in our clothing exchange. A worthwhile visit ! For more information, please send an email to: [flohmarkt@idsb.eu](mailto:flohmarkt@idsb.eu).

Lors du marché aux puces du printemps de l'iDSB, des stands individuels permettent d'acheter et de vendre des livres, des jouets et bien d'autres choses encore. Des vêtements pour enfants, des poussettes, des vélos, des sièges pour enfants et bien d'autres superbes merveilles sont proposées dans notre bourse aux vêtements. Une visite en vaut la peine ! Pour plus d'informations, envoyez un mail à : [flohmarkt@idsb.eu](mailto:flohmarkt@idsb.eu).

Op de jaarlijkse iDSB-voorjaarsrommelmarkt kunnen boeken, speelgoed en nog veel meer worden gekocht en verkocht bij individuele kraampjes. Kinderkleding, kinderwagens, fietsen, kinderzitjes en nog veel meer worden aangeboden bij onze rommelmarkt. Een bezoek is de moeite waard! Voor meer informatie kunt u een e-mail sturen naar: [flohmarkt@idsb.eu](mailto:flohmarkt@idsb.eu).

# iDSB-FRÜHJAHRSFLOHMARKT

Sa, 18. MÄRZ 2023



Mi, 29.03., 17:30 h - OS | 19:30 h - KiBi und GS  
Do, 30.03., 17:30 h - KiBi und GS | 19:30 h - OS

### Online - Teilnahme nach vorheriger Anmeldung

Online - participation after prior registration

En ligne - participation sur inscription préalable

Online - deelname na voorafgaande registratie

Es wartet auf Sie eine umfassende Vorstellung unserer Schule. Wir freuen uns, Ihnen Einblicke in unser Schulleben, unsere Ambitionen und Besonderheiten zu geben – und das ganz bequem und sicher von Zuhause aus.

A comprehensive introduction to our school awaits you. We look forward to giving you an insight into our school life, ambitions and special features - all from the comfort and safety of your own home.

Une présentation complète de notre école vous attend. Nous nous réjouissons de vous donner un aperçu de notre vie scolaire, de nos ambitions et de nos particularités - et ce, confortablement et en toute sécurité depuis chez vous.

Er wacht u een uitgebreide kennismaking met onze school. We kijken ernaar uit om u een inzicht te geven in ons schoolleven, onze ambities en bijzondere kenmerken - allemaal vanuit het comfort en de veiligheid van uw eigen huis.

# TAG DER OFFENEN TÜR | ONLINE

Mi, 29. MÄRZ 2023

Do, 30. MÄRZ 2023



20:00 h, Foyer der iDSB

Eintritt: 39€ - Teilnehmerzahl begrenzt

**Registration at: [jochen.flohn@idsb.eu](mailto:jochen.flohn@idsb.eu)**

Admission: 39€ - number of participants limited

Prix d'entrée : 39€ - nombre de participants limité

Toegang: 39€ - Beperkt aantal deelnemers

Unser Schulleiter Jochen Flohn und sein Mann Alexander Wendt präsentieren acht ihrer Lieblingsweine und zwei Sektverkostungen von namhaften und eher unbekannteren Weingütern aus der Vorderpfalz, Erläuterungen über die Region und den Weinanbau inklusive. Als nötige Grundlage gibt es Pfälzer Spezialitäten, auch für Vegetarier ist etwas dabei.

Our headmaster Jochen Flohn and his husband Alexander Wendt present eight of their favourite wines and two sparkling wine tastings from both well-known and lesser-known wineries from the Vorderpfalz. Explanations about the region and viticulture included. Of course there will be Palatinate specialities, as well as something for vegetarians too!

Notre directeur d'école Jochen Flohn et son mari Alexander Wendt présenteront huit de leurs vins préférés et deux dégustations de mousseux provenant des vins renommés ou inconnus du Palatinat du Nord. À cela s'ajouteront des explications sur la région et la viticulture. Des spécialités du Palatinat seront servies en guise de mises en bouche, même les végétariens y trouveront leur compte.

Onze directeur Jochen Flohn en zijn man Alexander Wendt presenteren acht van hun favoriete wijnen en twee mousserende wijnproeverijen van bekende en minder bekende wijnhuizen uit de Vorderpfalz, inclusief uitleg over de regio en de wijnbouw. Als noodzakelijke basis zijn er uit de Pfalz specialiteiten, en er is ook iets voor vegetariërs.

# UNSERE LIEBLINGSWEINE - WEINPROBE

MIT JOCHEN FLOHN UND ALEXANDER WENDT

Do, 27. APRIL 2023



Ab 17:00 h, Foyer und Aula der iDSB  
Eintritt: frei - Spenden willkommen

Admission: free - donations welcome  
Entrée : gratuite - dons bienvenus  
Toegang: gratis - donaties welkom

Bühne frei für den Kunstkurs der Jahrgangsstufe 12! Hier werden eigens entworfene Modelle und Mode-Kreationen dem begeisterten Publikum vorgestellt. Die Schüler\*innen der 5. bis 11. Jahrgangsstufe präsentieren ihre Werke zu dem Jahresthema „leicht & schwer“ in der beeindruckenden begleitenden Kunstausstellung.

Clear the stage for the Year 12 art course! Here, specially designed models and fashion creations are presented to an enthusiastic audience. The students of the 5th to 11th grade present their works on the annual theme „light & heavy“ in the impressive accompanying art exhibition.

La scène est ouverte pour le cours d'art de la classe 12 ! Des modèles et des créations de mode spécialement conçus sont présentés à un public enthousiaste. Les élèves de la 5e à la 11e année présentent leurs œuvres sur le thème de l'année „léger & lourd“ dans l'impressionnante exposition d'art qui l'accompagne.

Maak het podium vrij de kunstcursus van het 6e middelbaren! Hier worden speciaal ontworpen modellen en modecreaties gepresenteerd aan een enthousiast publiek. De leerlingen van het 5e leerjaar tot en met 11e middelbaar presenteren hun werken over het jaarthema „licht & zwaar“ in de indrukwekkende begeleidende kunsttentoonstelling.



# IDSB-KUNSTSHOW - LEICHT & SCHWER

Di, 16. MAI 2023



19:00 h, Amphitheater der Grundschule

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Anna Kushnerowa, ausgezeichnete Jugendbuchautorin und Dozentin in Leipzig und Jena, liest aus ihrem Buch "Kinshasa Dreams". Eine spannende und aufwühlende Flüchtlingsgeschichte über einen Menschen zwischen den Kulturen und auf der Suche nach sich selbst. "Wichtig ist nicht, wo du bist, sondern, was du tust, da, wo du bist."

Pictured are Anna Kushnerowa, award-winning author of books for young people and lecturer in Leipzig and Jena, who reads from her book „Kinshasa Dreams“. An exciting and stirring refugee story about a person between cultures and in search of himself. „What is important is not where you are, but what you do, where you are.“

Anna Kushnerowa, excellente auteure de livres pour la jeunesse et enseignante à Leipzig et à Jena, lit des extraits de son livre „Kinshasa Dreams“. Une histoire de réfugiés passionnante et bouleversante autour d'un homme entre deux cultures et à la recherche de lui-même. „Ce qui est important, ce n'est pas où tu es, mais ce que tu fais, là où tu es“.

Anna Kushnerowa, bekroond schrijfster van jeugdboeken en docente in Leipzig en Jena, leest voor uit haar boek „Kinshasa Dreams“. Een spannend en meeslepend vluchtelingenverhaal over een persoon tussen culturen en op zoek naar zichzelf. „Wat belangrijk is, is niet waar je bent, maar wat je doet, waar je bent.“

# LESUNG ANNA KUSCHNEROWA

Do, 01. JUNI 2023



19:00 h, Aula der iDSB

Eintritt: 15€ Erwachsene | 8€ ab 6 Jahre

**Registration at: [www.idsb.eu](http://www.idsb.eu)**

Admission: 15€ adults | 8€ 6 years and older

Entrée : 15€ adultes | 8€ 6 ans et plus

Toegang: 15€ volwassenen | 8€ 6 jaar en ouder

Freuen Sie sich mit uns auf unser diesjähriges Musical aus Alabama. Die Theater-AG der iDSB spielt, singt und tanzt eine schwelgerisch, höchst unterhaltsame Vater und Sohn Geschichte unter einer variationsreichen Bildregie zu einer Hommage ans Geschichtenerzählen, wobei sich Mythen und Wirklichkeit zu einer stimmigen Einheit verbinden.

Join us for this year's musical from Alabama. The iDSB theatre troupe plays, sings and dances to create an indulgent yet highly entertaining father and son story. Incredible visuals accompany storytelling in which myths and reality combine to create a compelling tale.

Réjouissez-vous avec nous de notre comédie musicale de l'Alabama de cette année. L'association théâtrale de l'iDSB joue, chante et danse une histoire de père et de fils, à la fois exubérante et très divertissante, sous une mise en scène riche en variations, en hommage à la narration d'histoires, où les mythes et la réalité s'unissent en une unité cohérente.

Kom dit jaar naar de musical uit Alabama. De theatergroep van de iDSB speelt, zingt en danst een uitbundig, hoogst vermakelijk vader-en-zoonverhaal onder een rijk geschakeerde beeldregie tot een hommage-aan het vertellen van verhalen, waarbij mythe en werkelijkheid samen een samenhangend geheel vormen.

# iDSB-MUSICAL BIG FISH

Di, 06. JUNI 2023

Mi, 07. JUNI 2023



15:00 h, iDSB

Eintritt: Kartenvorverkauf

Admission: Advance ticket sales

Entrée : Billetterie

Toegang: Voorverkoop van tickets

Das iDSB Event-Highlight: unser Sommerfest! Freuen Sie sich auf ein buntes Programm für die ganze Familie. Nachmittags gibt es Spiel und Spaß für die Kinder, abends feiern die Erwachsenen mit Live-Band und DJ. Natürlich ist für kulinarische Highlights mit buntem Foodtruck-Angebot gesorgt.

The iDSB event highlight: our summer festival! Look forward to a colourful programme for the whole family. In the afternoon there will be fun and games for the children, in the evening the adults will celebrate with a live band and DJ. Of course, culinary highlights are provided with a colourful food truck offer.

Le point fort de l'événement iDSB : notre fête d'été ! Réjouissez-vous d'un programme haut en couleurs pour toute la famille. L'après-midi, les enfants pourront jouer et s'amuser, et le soir, les adultes pourront faire la fête avec un groupe de musique et un DJ. Bien entendu, des temps forts culinaires sont prévus avec une offre colorée de foodtrucks.

Het hoogtepunt van het iDSB-evenement: ons zomerfestival! Kijk uit naar een kleurrijk programma voor het hele gezin. 's Middags zijn er leuke spelletjes voor de kinderen, 's avonds vieren de volwassenen feest met een live band en DJ. Voor culinaire hoogtepunten wordt natuurlijk gezorgd voor een kleurrijk aanbod van foodtrucks.

# IDSB-SOMMERFEST

Sa, 17. JUNI 2023



19:00 h, Aula der iDSB

Eintritt: frei

Admission: free

Entrée : gratuite

Toegang: gratis

Der Schulverein der internationalen Deutschen Schule Brüssel lädt zum Ende des Schuljahres die Schulgemeinschaft und Interessierte herzlich zum traditionellen Empfang ein. Wir freuen uns auf rege Gespräche und Austausch mit dem Entscheidungsträger der iDSB. Ein Gast aus Politik, Wirtschaft oder Forschung bereichert den Abend mit einem Vortrag zu einem aktuellen Thema.

The School Association of the International German School Brussels cordially invites the school community and interested persons to the traditional reception at the end of the school year. We look forward to lively discussions and exchanges with the decision-makers of the iDSB. A guest from politics, business or research enriches the evening with a lecture on a current topic.

En cette fin d'année scolaire, l'association de l'école allemande internationale de Bruxelles invite cordialement la communauté scolaire et les personnes intéressées à la réception traditionnelle. Nous nous réjouissons des discussions et des échanges animés avec le décideur de l'iDSB. Un invité issu du monde de la politique, de l'économie ou de la recherche enrichit la soirée par un exposé sur un thème d'actualité.

De Schoolvereniging van de Internationale Duitse School Brussel nodigt de schoolgemeenschap en belanghebbenden van harte uit voor de traditionele receptie aan het einde van het schooljaar. Wij zien uit naar levendige discussies en uitwisselingen met de besluitvormer van de iDSB. Een gast uit politiek, bedrijfsleven of onderzoek verrijkt de avond met een lezing over een actueel onderwerp.



# EMPFANG DES SCHULVEREINS

Mo, 03. JULI 2023



18:30 h, Amphitheater der Grundschule  
Eintritt: frei - Spenden willkommen

Admission: free - donations welcome  
Entrée : gratuite - dons bienvenus  
Toegang: gratis - donaties welkom

Die Schüler\*innen der 4. und 5. Klassen der AG Musiktheater laden ein zu ihrem selbst geschriebenen Stück: Als die Schüler\*innen aus den Ferien zurück ins Internat kommen, ist die Freude zunächst groß. Doch in dieser Nacht wird im Chemielabor eingebrochen. Kurz darauf geschehen seltsame, unerklärliche Dinge...

The pupils of the 4th and 5th classes of the musical theatre group invite you to their self-written play: When the pupils return to the boarding school from their holidays, the joy is great at first. But that night, the chemistry lab is broken into. Shortly afterwards, strange, inexplicable things happen...

Les élèves des 4e et 5e classes du groupe de travail Théâtre musical vous invitent à assister à la pièce qu'ils ont écrite eux-mêmes : lorsque les élèves rentrent de vacances à l'internat, la joie est d'abord grande. Mais cette nuit-là, le laboratoire de chimie est cambriolé. Peu après, des choses étranges et inexplicables se produisent...

De leerlingen van het 4e en 5e leerjaar van de muziektheatergroep nodigen u uit voor hun zelfgeschreven toneelstuk: Als de leerlingen van vakantie terugkeren naar het internaat is de vreugde aanvankelijk groot. Maar die nacht wordt er ingebroken in het scheikunde-lokaal. Kort daarna gebeuren er vreemde, onverklaarbare dingen...

# MUSIKTHEATER DER GRUNDSCHULE - DER SPUK IM INTERNAT

Mi, 05. JULI 2023





**KUNST | KULTUR | FESTE | MUSIK | MÄRKTE**

**Internationale Deutsche Schule Brüssel**

Lange Eikstraat 71 | B-1970 Wezembeek-Oppem

[www.idsb.eu](http://www.idsb.eu)

